

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 20

Thursday, November 28, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le jeudi 28 novembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Gerstein
Chaput	Greene
Charette-Poulin	Hervieux-Payette
Cools	Housakos
Cordy	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Moore	Seidman
Joyal	Munson	Seth
Kinsella	Nancy Ruth	Sibbeston
Lang	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
MacDonald	Oh	Tannas
Maltais	Patterson	Tardif
Manning	Plett	Tkachuk
Martin	Poirier	Unger
Massicotte	Raine	Verner
McIntyre	Ringuette	Wallace
Mercer	Rivard	Watt
Merchant	Rivest	Wells
Meredith	Robichaud	White
Mitchell	Runciman	
Mockler	Segal	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Gerstein
Chaput	Greene
Charette-Poulin	Hervieux-Payette
Cools	Housakos
Cordy	Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Moore	Seidman
Joyal	Munson	Seth
Kinsella	Nancy Ruth	Sibbeston
Lang	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
MacDonald	Oh	Tannas
Maltais	Patterson	Tardif
Manning	Plett	Tkachuk
Martin	Poirier	Unger
Massicotte	Raine	Verner
McIntyre	Ringuette	Wallace
Mercer	Rivard	Watt
Merchant	Rivest	Wells
Meredith	Robichaud	White
Mitchell	Runciman	
Mockler	Segal	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament of the Information Commissioner entitled: *Access to information at risk from instant messaging*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 39.—Sessional Paper No. 2/41-235.

**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its second report entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*.—Sessional Paper No. 2/41-236S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its second report (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 5, 10 and 11 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-237S.

(Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its third report (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 4 and 16 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-238S.

(Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport spécial au Parlement du Commissaire à l'information intitulé *La messagerie instantanée : un risque pour l'accès à l'information*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 39.—Document parlementaire n° 2/41-235.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le deuxième rapport de ce comité intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*.—Document parlementaire n° 2/41-236S.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 5, 10 et 11 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-237S.

(Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le troisième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 4 et 16 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-238S.

(Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its second report (*Subject matter of Bill C-4 (Division 8 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-239S. (*Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its second report (*Subject matter of Bill C-4 (Division 19 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-240S. (*Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study of the subject-matter of those elements contained in Divisions 2, 3, 9, and 13 of Part 3 of Bill C-4, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, tomorrow, Friday, November 29, 2013, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

#### Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Section 8 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-239S. (*Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Section 19 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-240S. (*Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

## Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur la teneur des éléments des Sections 2, 3, 9 et 13 de la Partie 3 du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, demain, le vendredi 28 novembre 2013, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Rapports de comités — Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 11 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 31, 9 and 5 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 31, 9 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the importance of geothermal energy in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Chaput called the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Tardif, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Presenting or Tabling of Reports from Committees.***

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its second report (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 2, 3, 9 and 13 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-241S. (*Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 3, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur l'importance de l'énergie géothermique au Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Chaput attire l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tel que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénatrice Tardif, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités.***

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 2, 3, 9 et 13 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-241S. (*Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance*)

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 3 décembre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Revised report on the Operation of the *Immigration and Refugee Protection Act* for the year 2013, pursuant to the *Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 2/41-234.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:39 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 3, 2013, at 2 p.m.)*

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport révisé sur l'application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 2/41-234.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 3 décembre 2013, à 14 heures.)*

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Callbeck (*November 27, 2013*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Wells (*November 28, 2013*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator MacDonald (*November 28, 2013*).

#### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas (*November 27, 2013*).

#### Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Martin (*November 27, 2013*).

#### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Downe (*November 27, 2013*).

#### Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*November 28, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 27, 2013*).

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Callbeck (*le 27 novembre 2013*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 28 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 28 novembre 2013*).

#### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 27 novembre 2013*).

#### Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 27 novembre 2013*).

#### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénatrice Downe (*le 27 novembre 2013*).

#### Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 28 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 27 novembre 2013*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*November 28, 2013*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dyck (*November 27, 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 28 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 27 novembre 2013*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Thursday, November 28, 2013**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22							
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans					

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05  National Finance and six other committees					
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07							
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26							

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17							
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17							
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17							
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23							
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06							
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 28 novembre 2013**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi n <sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05  Finances nationales et six autres comités					
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07							
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17							
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17							
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17							
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

